



De Bericht

aus dem Gemengerot



Annuaire communal

Telefonbuch vun der Gemeng

Collège échevinal

college-echevinal@koerich.lu

WIRION Jean, Bourgmestre
☎ 39 02 56 24 / 691 337 247

WELU Norbert, Échevin
☎ 621 276 333

WEYLAND Yves, Échevin
☎ 691 867 552

Secrétariat communal

secretariat@koerich.lu / Fax: 39 54 93

LECOQ Patrick
Secrétaire communal
☎ 39 02 56 31
patrick.lecoq@koerich.lu

EPSTEIN Tim
☎ 39 02 56 23
tim.epstein@koerich.lu

Recette communale

recette@koerich.lu / Fax: 39 73 62

SCHLUNGS Anne-Marie
Receveur communal
☎ 39 02 56 22
anne-marie.schlungs@koerich.lu

TREINEN Alfred (Secrétariat & Recette)
☎ 39 02 56 35
alfred.treinen@koerich.lu

Comptes bancaires:

CCPL: LU71 1111 0077 1350 0000

BCEE: LU33 0019 2601 0319 3000

CCRA: LU02 0090 0000 0203 1631

BILL: LU43 0026 1021 5620 0000

BGLL: LU18 0030 4447 5746 0000

Bureau de la Population Etat civil, Service scolaire

population@koerich.lu / Fax: 39 02 56 32

CLOOS Monique
☎ 39 02 56 27
monique.cloos@koerich.lu

MAAR Mireille
☎ 39 02 56 28
mireille.maar@koerich.lu

Accueil

MANGEN Pascale
☎ 39 02 56 29
pascale.mangen@koerich.lu

Relations publiques

TARANTINI Cindy
☎ 39 02 56 21 / Fax: 39 02 56 32
cindy.tarantini@koerich.lu

Service technique

technique@koerich.lu / Fax: 39 54 93

REBELO Sergio
Ingénieur diplômé
☎ 39 02 56 30
sergio.rebelo@koerich.lu

RODESCH Steve
Technicien communal
☎ 39 02 56 20
steve.rodesh@koerich.lu

Atelier technique

atelier@koerich.lu

WELSCHER Roby
Chef d'équipe
☎ 39 92 02 / 691 39 92 02
Rue de la Montagne, Koerich

Maison des Jeunes

☎ 26 10 83 09 7
7, Rue de l'École L-8358 Goeblange

Garde - Forestier

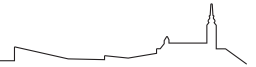
PARRIES Marc
☎ 39 79 31 / 621 20 21 40
Fax: 39 73 49
marc.paries@anf.etat.lu

Ecole centrale

SCHETTINI Damiano
Concierger
☎ 39 97 92 / Fax: 39 97 92 46
damiano.schettini@koerich.lu
1, Neie Wee L-8385 Koerich

Maison Relais

KALTE Mara
Chargée de direction
☎ 39 97 92 48 / Fax: 39 97 92 37
relais.koerich@croix-rouge.lu
1, Neie Wee L-8385 Koerich



La commune

D'Gemeng

Administration communale de Koerich
2, rue du Château L-8385 Koerich
☎ 39 02 56-1 / Fax: 39 02 56 32
info@koerich.lu / www.koerich.lu



Heures d'ouverture

des bureaux de l'administration communale

Du lundi au vendredi

08h00 -12h00 & 14h00-16h00

Mercredi jusqu'à 19h00

Il existe la possibilité de prendre rendez-vous en dehors des heures normales d'ouverture en contactant directement le service concerné.

Consultations

du Collège des Bourgmestre et échevins

Un membre du Collège des Bourgmestre et échevins se tient avec rendez-vous à votre disposition à la maison communale

Chaque vendredi (excepté pendant vacances scolaires)

citoyen@koerich.lu

Ëffnungszäite

vun de Büroe vun der Administratioun

Vu Méindes bis Freides

08h00 -12h00 & 14h00-16h00

Mëttwochs bis 19h00

Et besteet d'Méiglechkeet ausserhalb vun den Ëffnungszäiten ee Rendezvous ze fixéieren, andeems Dir de betreffende Service kontaktéiert.

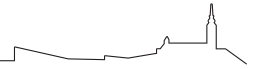
Consultatioune

vum Schäfferot

Ee Member vum Schäfferot empfängt Iech mat Rendez-vous am Gemengenhaus:

All Freiden (ausser an de Schoulvakanz)

citoyen@koerich.lu



Séance du Conseil communal

Gemeinderatsitzung

13.11.2018

 **Oui / Ja**

 **Non / Nein**

 **Abstention / Enthaltung**

1. Mise en œuvre d'un projet de médiation de voisinage dans la commune de Koerich

6x  2x 

Le Conseil communal décide avec 6 voix favorables contre deux défavorables (Scherer-Thill et Peters) d'aviser favorablement la mise en place d'un projet de médiation de voisinage dans la Commune de Koerich pour lequel il s'agira maintenant de déterminer les conditions et modalités concrètes de mise en place.

2. Projet de règlement déterminant les récompenses à allouer aux sportifs méritants

8x 

Le Conseil communal, sur base d'une proposition émanant de la Commission des sports et loisirs et à l'unanimité des voix décide d'approuver le règlement déterminant les récompenses à allouer aux sportifs méritants.

3. Projet de règlement concernant l'attribution de cadeaux par la commune

8x 

Le Conseil communal décide à l'unanimité des voix de remettre le vote concernant le projet de règlement à la prochaine séance et demande de procéder à des modifications ponctuelles dont une période de transition à prévoir pour les employés actuellement en service et susceptibles de remplir (a posteriori) les conditions mises en place par le règlement.

1. Einführung eine Nachbarschaftsmediation in der Gemeinde Koerich

6x  2x 

Die Umsetzung einer Nachbarschaftsmediations in der Gemeinde Koerich wird vom Gemeinderat mit 6 Stimmen dafür und 2 Gegenstimmen (Scherer-Thill und Peters) gutgeheißen.

2. Verordnung betreffend die Belohnungen für außerordentliche sportliche Leistungen

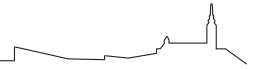
8x 

Der Gemeinderat beschließt einstimmig und auf Vorschlag der Sport- und Freizeitkommission, die Verordnung betreffend die Belohnungen für außerordentliche sportliche Leistungen anzunehmen.

3. Verordnung betreffend die Vergabe von Geschenken

8x 

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Abstimmung über die Vergabe von Geschenken von der Gemeinde auf die nächste Sitzung zu vertagen, um punktuelle Änderungen vorzunehmen (unter anderem eine Übergangsphase für aktuell beschäftigte Arbeitnehmer, die für die nachträglich Bestimmungen dieser Regelung in Frage kommen).



Présences / Anwesend:

Jean Wirion, **Bourgmestre** / Bürgermeister

Norbert Welu, Yves Weyland **Echevins** / Schöffen

Oliver Peters, Véronique Scherer-Thill, Jasmine Lanckohr, Eugène Kemp, Vanessa Fernandes Cavaco, **Conseillers** / Räte

Patrick Lecoq **Gemeindesekretär** / Secrétaire communal

Absent / Abwesend: Marc Jacobs, **Conseiller** / Rat

4. Projet de règlement déterminant les subsides à allouer aux sociétés et associations de la commune

8x 

Le Conseil communal décide à l'unanimité des voix de remettre le vote concernant le projet de règlement à la prochaine séance et demande de procéder à des modifications ponctuelles avant de se prononcer concrètement à ce sujet.

5. Comité d'Accompagnement Maison-Relais

Le Collège échevinal informe le Conseil communal de la mise en place d'un nouveau comité d'accompagnement censé favoriser les échanges non seulement entre Maison-Relais et Commune mais surtout avec les parents que le Collège souhaite impliquer plus activement par le biais de cet outil.

Un règlement interne a été présenté. Le Conseil communal en a pris connaissance.

6. Rapports et informations

Le Collège échevinal informe entre autres les conseillers sur les points suivants :

- Fête des Seniors
- Dîner de fin d'année
- Feedback concernant la kermesse
- Question du règlement relatif à l'occupation des places de l'ancienne « Kirmesplatz »

Fin de la séance

4. Verordnung betreffend die zu gewährenden Zuschüsse an die lokalen Vereinigungen

8x 

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Abstimmung über die an die lokalen Vereinigungen zu gewährenden Zuschüsse auf die nächste Sitzung zu vertagen, um punktuelle Änderungen vorzunehmen.

5. Elternkomitee Maison-Relais

Der Schöffenrat informiert den Gemeinderat über die Einrichtung eines neuen Elternkomitees, das den Austausch nicht nur zwischen der „Maison-Relais“ und der Gemeinde, sondern insbesondere mit den Eltern fördern soll, die der Schöffenrat durch dieses Instrument aktiver einbinden möchte. Es wurde eine interne Verordnung vorgelegt, die die Funktionsweise innerhalb dieses Komitees bestimmt. Der Gemeinderat hat davon Kenntnis genommen.

6. Berichte und Informationen

Der Schöffenrat informiert die Räte unter anderem über folgende Punkte:

- Seniorenfeier
- Jahresabschlussessen
- Feedback betreffend die Kirmes
- Frage der Verordnung betreffend die Platzbesetzung des alten „Kirmesplatzes“

Ende der Sitzung



Séance du Conseil communal

Gemeinderatsitzung

19.11.2018

 **Oui / Ja**

 **Non / Nein**

 **Abstention / Enthaltung**

1. Approbation du compte-rendu de la séance du 1er août 2018

7x 

Le Conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver le compte-rendu de la séance du 1er août 2018.

2. Approbation du compte-rendu de la séance du 13 août 2018

7x 

Le Conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver le compte-rendu de la séance du 13 août 2018.

3. & 4. Approbation des comptes de l'exercice 2016

7x  & 8x 

Le Conseil communal décide à l'unanimité des voix d'arrêter provisoirement le compte administratif et le compte de gestion de l'exercice 2016 conformément au tableau repris ci-dessous, en l'occurrence :

1. Annahme des Sitzungsberichts vom 01. August 2018

7x 

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Sitzungsbericht vom 01. August 2018 anzunehmen.

2. Annahme des Sitzungsberichts vom 13. August 2018

7x 

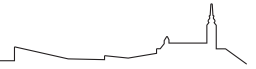
Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Sitzungsbericht vom 13. August anzunehmen.

3. & 4. Annahme der Konten des Rechnungsjahrs 2016

7x  & 8x 

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Konten des Rechnungsjahrs 2016 gemäß folgender Tabelle abzuschließen:

	Service ordinaire <i>Ordentlicher Haushalt</i>	Service extraordinaire <i>Außerordentlicher Haushalt</i>
Total des recettes / <i>Gesamteinnahmen</i>	9.848.129,38 €	0,00 €
Total des dépenses / <i>Gesamtausgaben</i>	5.820.232,68 €	2.074.860,07 €
Boni propre de l'exercice / <i>Überschuss des Rechnungsjahrs</i>	4.027.896,70 €	
Mali propre de l'exercice / <i>Defizit des Rechnungsjahrs</i>		2.074.860,07 €
Boni du compte de 2015 / <i>Überschuss des Jahrs 2015</i>	6.686.649,72 €	
Boni général / <i>Allgemeiner Überschuss</i>	10.714.546,42 €	
Mali général / <i>Allgemeiner Defizit</i>		2.074.860,07 €
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire <i>Transfer vom ordentlichen zum außerordentlichen Haushalt</i>	- 2.074.860,07 €	+ 2.074.860,07 €
Boni définitif fin 2016 <i>Gesamtüberschuss Ende 2016</i>	8.639.686,35 €	



Présences / Anwesend:

Norbert Welu, Yves Weyland **Echevins / Schöffen**

Oliver Peters, Véronique Scherer-Thill, Jasmine Lanckohr, Eugène Kemp, Marc Jacobs, Vanessa Fernandes Cavaco, **Räte/Conseillers**

Patrick Lecoq **GemeindeSekretär/ Secrétaire communal**

Remarque / Anmerkung:

M. Marc Jacobs, conseiller est arrivé en retard et n'a participé aux votes qu'à compter du point 4 de l'ordre du jour.

Herr Marc Jacobs, Rat, ist verspätet eingetroffen und hat erst ab Punkt 4 der Tagesordnung an den Abstimmungen teilgenommen.

Absent / Abwesend: Jean Wirion, **Bourgmestre / Bürgermeister**

5 à 8.

contrats de louage de service pour chargés de cours

8x

Suite à des discussions ayant trait à la forme des contrats proposés pour les chargés des cours organisés par la commune (bodyfit, sophrologie, pilates et gym pour petits), le Conseil communal décide à l'unanimité des voix de reporter le vote à une prochaine séance, le temps d'apporter aux projets de contrats les modifications requises.

9. Approbation acte de vente du 2 octobre 2018

ACK/Peiffer-Jeitz

7x 1x

Le Conseil communal décide, avec 7 voix favorables contre 1 abstention (Kemp), d'approuver l'acte de vente daté du 02 octobre 2018 conclu entre l'administration communale de Koerich, d'une part, et les époux Peiffer-Jeitz de Koerich, d'autre part.

10. Approbation de l'organisation scolaire rectifiée relative aux cours de musique proposés dans la Commune de Koerich pour l'année 2018/2019

8x

Le Conseil communal décide à l'unanimité des voix d'arrêter l'organisation pour l'année 2018/2019 relative aux cours de musique proposés dans la Commune de Koerich conformément au projet d'organisation scolaire rendant compte des cours d'enseignement musical de la commune de Koerich pour l'année 2018/2019 tel qu'il lui a été soumis.

5. bis 8.

Annahme von Dienstverträgen

8x

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Abstimmung über die Dienstverträge der Leiter der von der Gemeinde organisierten Kurse (Bodyfit, Sophrologie, Pilates, Turnen für Kleinkinder) auf die nächste Sitzung zu vertagen, um punktuelle Änderungen dieser Verträge vorzunehmen.

9. Annahme des Verkaufsakts vom 02. October 2018

ACK/Peiffer-Jeitz

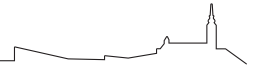
7x 1x

Der Gemeinderat beschließt, mit 7 Stimmen dafür und 1 Enthaltung (Kemp) den Verkaufsakt vom 02. Oktober zwischen der Gemeindeverwaltung und den Eheleuten Peiffer-Jeitz anzunehmen.

10. Annahme der berichtigten Schulorganisation betreffend die in der Gemeinde angebotenen Musikkurse für das Jahr 2018/2019

8x

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Organisation der in der Gemeinde Koerich angebotenen Musikkurse für das Jahr 2018/2019 gemäß den Bestimmungen des Schulorganisationsentwurfes 2018/2019 festzulegen.



11. Budget de l'exercice 2018 – service ordinaire – modification des recettes et des dépenses

8x

Le Conseil communal décide à l'unanimité des voix de modifier le budget ordinaire de l'exercice 2018 conformément aux indications portées au tableau tel qu'il lui a été soumis pour approbation.

12. Accord de principe quant à la collaboration avec la Commune de Steinfurt au sujet de la construction d'un Centre d'Intervention Commun

8x

Le Conseil communal décide à l'unanimité des voix de donner son accord de principe pour ce qui concerne une collaboration avec la Commune de Steinfurt en vue de la construction d'un Centre d'intervention et de Secours commun.

13. Approbation du règlement déterminant les récompenses à allouer aux sportifs méritants

8x

Le Conseil communal confirme unanimement le règlement tel qu'il avait été voté lors de la séance du 13 novembre 2018 (y compris la modification opérée en exécution du prédit vote).

14. Approbation du règlement concernant l'attribution de cadeaux par la commune

8x

Le Conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver le règlement concernant l'attribution de cadeaux par la commune.

15. Règlement déterminant les subsides à allouer aux sociétés et associations de la commune

8x

Suite à la réception tardive du projet de règlement modifié, le Conseil communal décide de reporter le vote relatif au règlement déterminant les subsides à allouer aux sociétés et associations de la commune à la prochaine séance du Conseil communal.

11. ordentlicher Haushalt 2018 – Modifizierung der Einnahmen und Ausgaben

8x

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den ordentlichen Haushaltsplan des Rechnungsjahrs 2018 gemäß der ihm zur Annahme vorgelegten Tabelle zu modifizieren.

12. Grundsätzliches Einverständnis betreffend die Zusammenarbeit mit der Gemeinde Steinfurt bezüglich des Baus eines gemeinsamen Interventionszentrums

8x

Der Gemeinderat erklärt sich einstimmig damit einverstanden, gemeinsam mit der Gemeinde Steinfurt ein neues Interventionszentrum zu bauen.

13. Annahme der Verordnung betreffend die Belohnungen für außerordentliche sportliche Leistungen

8x

Der Gemeinderat bestätigt die in der Sitzung vom 13. November 2018 angenommenen Verordnung einstimmig (einschließlich der vorgenommenen Änderungen).

14. Annahme der Verordnung betreffend die Vergabe von Geschenken von der Gemeinde

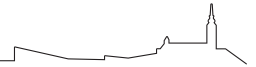
8x

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Verordnung betreffend die Vergabe von Geschenken anzunehmen.

15. Verordnung betreffend die zu gewährenden Zuschüsse an die lokalen Vereinigungen

8x

Wegen des verspäteten Erhalts des modifizierten Entwurfs, beschließt der Gemeinderat einstimmig, die Abstimmung über die Verordnung betreffend die zu gewährenden Zuschüsse an die lokalen Vereinigungen auf die nächste Sitzung zu vertagen.



16. Taxe de chancellerie – adaptation

8x

Le Conseil communal décide à l'unanimité des voix d'annuler la taxe de chancellerie à prélever (suivant délibération du 5 mai 1998) sur les extraits de registres de l'état civil ainsi que sur tout genre de certificats.

17. Indemnité de perte de caisse - adaptation

8x

Le Conseil communal décide à l'unanimité des voix:

- d'allouer au receveur communal, à partir du 1er janvier 2019, une indemnité pour perte de caisse annuelle de 60,00 € n.i. 100
- d'allouer une indemnité pour perte de caisse annuelle de 60,00 € n.i. 100 au rédacteur auquel est confié la tâche de recouvrement de taxes en remplacement du receveur communal en fonction, ceci à compter du 1er janvier 2019.

18. Rapports et informations

Le Collège échevinal informe entre autres les conseillers sur les points suivants :

- réunion d'information concernant le lotissement Elmen
- invitation Seniorentreff
- soumission concernant le réaménagement de la rue du Moulin et de la rue Mathias Koener à Koerich
- divers

Fin de la séance

16. Gebührenanpassung

8x

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Gebühren für die Auszüge aus dem Standesamtregister, ebenso wie für Zertifikate aller Art, aufzuheben.

17. Anpassung der Kassenverlustvergütung

8x

Der Gemeinderat beschließt einstimmig:

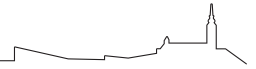
- dem Gemeindeeinnahmer ab dem 01. Januar 2019 eine jährliche Kassenverlustvergütung Höhe von 60,00 € n.i. 100 zu gewähren
- dem den Gemeindeeinnahmer ersetzenden Beamten ab dem 01. Januar 2019 eine jährliche Kassenverlustvergütung Höhe von 60,00 € n.i. 100 zu gewähren.

18. Berichte und Informationen

Der Schöffenrat informiert die Räte unter anderem über folgende Punkte :

- Informationsveranstaltung über die Wohnsiedlung Elmen
- Einladung Seniorentreff
- Ausschreibung betreffend die Erneuerung der rue du Moulin und die rue Mathias Koener in Koerich
- Verschiedenes

Ende der Sitzung



Séance du Conseil communal

Gemeinderatsitzung

18.12.2018

 **Oui / Ja**

 **Non / Nein**

 **Abstention / Enthaltung**

1. Approbation du compte-rendu de la séance du 13 novembre 2018

5x  1x  2x 

Le Conseil communal décide, après une demande de modification ponctuelle, avec 5 voix favorables contre 1 défavorable (Welu), 2 abstentions (Kemp et Wirion), d'approuver le compte-rendu, avec la modification demandée, de la séance du 13 novembre 2018.

2. Approbation du compte-rendu de la séance du 19 novembre 2018

8x 

Le Conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver le compte-rendu de la séance du 19 novembre 2018.

3. Approbation du projet IPAD pour l'école fondamentale de Koerich et devis y afférent

8x 

Le Conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver le projet IPAD pour les élèves du cycle 4 de l'école fondamentale, ainsi que le devis y relatif d'un montant de 42.428,68 €.

4. Office social régional de Steinfort : approbation budget rectifié 2018

8x 

Le Conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver le budget rectifié de l'année 2018 de l'office social régional de Steinfort.

5. Office social régional de Steinfort : approbation budget initial 2019

8x 

Le Conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver le budget initial de l'année 2019 de l'Office social régional de Steinfort.

1. Annahme des Sitzungsberichts vom 13. November 2018

5x  1x  2x 

Der Gemeinderat beschließt, nach einem Antrag zur Punktuellen Änderung, mit 5 Stimmen dafür, 1 Gegenstimme (Welu) und 2 Enthaltungen (Kemp und Wirion), den Sitzungsbericht, mit der beantragten Änderung, vom 13 November anzunehmen.

2. Annahme des Sitzungsberichts vom 19. November 2018

8x 

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Sitzungsbericht vom 19. November 2018 anzunehmen.

3. Annahme des IPAD-Projekts und des dazugehörigen Kostenvoranschlags für die Grundschule in Koerich

8x 

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das IPAD-Projekt sowie den dazugehörigen Kostenvoranschlag für die Grundschule in Koerich in Höhe von 42.428,68 € anzunehmen.

4. Office social régional de Steinfort : Annahme des berichtigten Haushaltplans für das Jahr 2018

8x 

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den berichtigten Haushaltsplan des „Office social régional de Steinfort“ für das Jahr 2018 anzunehmen.

5. Office social régional de Steinfort : Annahme des Haushalts für das Jahr 2019

8x 

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Haushaltsplan des „Office social régional de Steinfort“ für das Jahr 2019 anzunehmen.



Présences / Anwesend:

Jean Wirion, **Bourgmestre** /Bürgermeister

Norbert Welu, Yves Weyland **Echevins** /Schöffen

Oliver Peters, Véronique Scherer-Thill, Jasmine Lanckohr, Eugène Kemp, Vanessa Fernandes Cavaco, **Conseillers** /Räte

Patrick Lecoq **Gemeindesekretär** / Secrétaire communal

Absent / Abwesend: Marc Jacobs, **Conseiller** /Rat

6. Approbation du budget rectifié de l'année 2018 de la Commune de Koerich

6x 2x

Le Conseil communal décide, avec 6 voix favorables contre 2 voix défavorables (Scherer-Thill et Peters), d'approuver le budget rectifié de l'année 2018 de la Commune de Koerich tel que récapitulé dans le tableau repris ci-dessous, en l'occurrence :

6. Annahme des berichtigten Haushaltsplans der Gemeinde Koerich für das Jahr 2018

6x 2x

Der Gemeinderat beschließt, mit 6 Stimmen dafür und 2 Gegenstimmen (Scherer-Thill und Peters), den berichtigten Haushaltsplan der Gemeinde Koerich für das Jahr 2018 anzunehmen. Folgende Beträge werden angenommen:

	Service ordinaire <i>Ordentlicher Haushalt</i>	Service extraordinaire <i>Außerordentlicher Haushalt</i>
Total des recettes / <i>Gesamteinnahmen</i>	11.057.300,19 €	315.156,00 €
Total des dépenses / <i>Gesamtausgaben</i>	8.240.327,96 €	5.258.744,33 €
Boni propre de l'exercice / <i>Überschuss des Rechnungsjahrs</i>	2.816.972,23 €	
Mali propre de l'exercice / <i>Defizit des Rechnungsjahrs</i>		4.943.588,33 €
Boni du compte de 2017 / <i>Überschuss des Jahrs 2017</i>	11.182.946,41 €	
Boni général / <i>Allgemeiner Überschuss</i>	13.999.918,64 €	
Mali général / <i>Allgemeiner Defizit</i>		4.943.588,33 €
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire <i>Transfer vom ordentlichen zum außerordentlichen Haushalt</i>	-4.943.588,33 €	+ 4.943.588,33 €
Boni présumé fin 2018 <i>Gesamtüberschuss Ende 2018</i>	9.056.330,31 €	

7. Approbation du budget initial de l'année 2019 de la Commune de Koerich

6x 2x

Le Conseil communal décide, avec 6 voix favorables contre 2 voix défavorables (Scherer-Thill et Peters), d'approuver le budget initial de l'année 2019 de la Commune de Koerich, tel que récapitulé dans le tableau repris ci-dessous, en l'occurrence :

7. Annahme des Haushaltsplans der Gemeinde Koerich für das Jahr 2019

6x 2x

Der Gemeinderat beschließt, mit 6 Stimmen dafür und 2 Gegenstimmen (Scherer-Thill und Peters), den Haushaltsplan der Gemeinde Koerich für das Jahr 2019 anzunehmen. Folgende Beträge werden angenommen:



	Service ordinaire <i>Ordentlicher Haushalt</i>	Service extraordinaire <i>Außerordentlicher Haushalt</i>
Total des recettes / <i>Gesamteinnahmen</i>	11.608.586,00 €	603.493,00 €
Total des dépenses / <i>Gesamtausgaben</i>	10.611.074,18 €	9.279.898,76 €
Boni propre de l'exercice / <i>Überschuss des Rechnungsjahrs</i>	997.511,82 €	
Mali propre de l'exercice / <i>Defizit des Rechnungsjahrs</i>		8.676.405,76 €
Boni du compte de 2018 / <i>Überschuss des Jahrs 2018</i>	9.056.330,31 €	
Boni général / <i>Allgemeiner Überschuss</i>	10.053.842,13 €	
Mali général / <i>Allgemeiner Defizit</i>		8.676.405,76 €
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire <i>Transfer vom ordentlichen zum außerordentlichen Haushalt</i>	-8.676.405,76 €	+ 8.676.405,76 €
Boni présumé fin 2019 <i>Gesamtüberschuss Ende 2019</i>	1.377.436,37 €	

8. Aménagement de 2 arrêts de bus à Goeblange et à Goetzingen : approbation du projet et du devis y relatif

8x

Le Conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver le projet d'aménagement de 2 arrêts de bus à Goeblange et Goetzingen, ainsi que le devis y relatif d'un montant de 37.000 €.

9. Aménagement d'une aire de jeu à Goetzingen: approbation du projet et du devis y relatif

8x

Le Conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver le projet d'aménagement d'une aire de jeu à Goetzingen ainsi que le devis y relatif d'un montant de 59.666,49 €.

10. Projet de réaménagement du chemin rural au lieu-dit «Schënner» à Goeblange

8x

Le Conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver le projet de réaménagement du chemin rural au lieu-dit « Schënner » à Goeblange.

11. Approbation du compromis d'échange avec soulte conclu entre la Commune de Koerich et les consorts Wagner en date du 30 novembre 2018

6x 2x

Le Conseil communal décide, avec 6 voix favorables et 2 abstentions (Scherer-Thill et Peters), d'approuver le compromis d'échange avec soulte entre la Commune de Koerich et les consorts Wagner du 30 novembre 2018.

8. Errichtung von 2 Bushaltestellen in Goeblange und Goetzingen: Annahme des Projekts und des Kostenvoranschlags

8x

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das Projekt zur Errichtung von 2 Bushaltestellen in Goeblange und Goetzingen, ebenso wie den dazugehörigen Kostenvoranschlag in Höhe von 37.000 € anzunehmen.

9. Anlegung eines Spielplatzes in Goetzingen: Annahme des Projekts und des Kostenvoranschlags

8x

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das Projekt der Anlegung eines Spielplatzes in Goetzingen, ebenso wie den dazugehörigen Kostenvoranschlag in Höhe von 59.666,49 € anzunehmen.

10. Erneuerung des Feldweges am Ort „Schënner“ in Goeblange

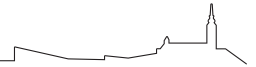
8x

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das Erneuerungsprojekt des Feldweges am Ort „Schënner“ in Goeblange anzunehmen.

11. Annahme Vertrag betreffend den Tausch von Grundstücken mit Ausgleichszahlung zwischen der Gemeinde Koerich und dem Konsorten Wagner vom 30. November 2018 :

6x 2x

Der Gemeinderat beschließt, mit 6 Stimmen dafür und 2 Gegenstimmen (Scherer-Thill und Peters), den Vorvertrag betreffend den Tausch von Grundstücken mit Ausgleichszahlung zwischen der Gemeinde Koerich und dem Ehepaar Wagner vom 30. November 2018 anzunehmen.



12. Déclassement du domaine public en domaine communal privé à effectuer dans le cadre du compromis repris ci-dessus

6x  2x 

Le Conseil communal décide, avec 6 voix favorables et 2 abstentions (Scherer-Thill et Peters), d'approuver le déclassement d'une parcelle du domaine public en domaine communal privé à effectuer dans le cadre du compromis repris ci-dessus.

13.-16. Approbation des contrats de louage de service-cours bodyfit, sophrologie, pilates, gym pour petits

8x 

Le Conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver les contrats de louage de service (cours bodyfit, sophrologie, pilates gym pour petits).

17. Règlement déterminant les subsides à allouer aux sociétés et associations de la commune

6x  2x 

Le Conseil communal décide, avec 6 voix favorables contre 2 voix défavorables (Scherer-Thill et Peters), d'approuver le règlement déterminant les subsides à allouer chaque année aux sociétés et associations de la commune.

18. Rapports et informations

Le Collège échevinal informe les conseillers sur les points suivants.

- À partir de janvier 2019, le collège échevinal sera à la disposition des citoyens tous les vendredis de 14.00h à 16.00h pour toute réclamation, suggestion ou autre préoccupation (permanence).
- A l'avenir, les décisions du Conseil communal seront publiées peu après les séances y relatives, ceci sous la responsabilité du Collège échevinal.
- Le renouvellement de la rue du Moulin et de la rue Mathias Koener à Koerich sera considérablement moins coûteux qu'initialement supposé.

Fin de la séance

12. Deklassierung aus öffentlichem in kommunalen privaten Besitz im Rahmen des oben genannten Vorvertrags

6x  2x 

Der Gemeinderat beschließt, mit 6 Stimmen dafür und 2 Enthaltungen (Scherer-Thill und Peters), im Rahmen des oben genannten Vorvertrags eine Deklassierung einer Parzelle aus öffentlichem in kommunalen privaten Besitz vorzunehmen.

13.-16. Annahme von Dienstverträgen (Bodyfit, Sophrologie, Pilates, Turnen für Kleinkinder)

8x 

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Dienstverträge betreffend den Bodyfit-, Sophrologie-, Pilates- und Turnkurs für Kleinkinder anzunehmen.

17. Verordnung betreffend die zu gewährenden Zuschüsse an die lokalen Vereinigungen

6x  2x 

Der Gemeinderat beschließt, mit 6 Stimmen dafür und 2 Gegenstimmen (Scherer-Thill und Peters), die Verordnung betreffend die jährlich zu gewährenden Zuschüsse an die lokalen Vereinigungen anzunehmen.

18. Berichte und Informationen

Der Schöffenrat informiert die Räte über folgende Punkte:

- Ab Januar 2019 steht der Schöffenrat den Bürgern jeden Freitag von 14.00 bis 16.00 Uhr für etwaige Beanstandungen, Anregungen oder sonstige Anliegen zur Verfügung (Bereitschaftsdienst).
- Die Beschlüsse des Gemeinderats werden künftig zeitnah nach der betreffenden Sitzung veröffentlicht, dies unter der Verantwortung des Schöffenkollégiums.
- Die Erneuerung der „rue du Moulin“ und der „rue Mathias Koener“ in Koerich ist mit erheblich weniger Kostenaufwand verbunden, als zunächst angenommen.

Ende der Sitzung

Nëtzlech Informatiounen

Informations utiles

SICA Recycling-Park

28, Zone Industrielle
L-8287 Kehlen
☎ 30 78 38-1 (! enlèvement déchets encom.
3 jrs en avance)
info@sica.lu
Heures d'ouverture
Du lundi au vendredi
08:00 - 12:00 et 13:00 - 18:00
Samedi: 8:00 - 15:30

OFFICE SOCIAL REGIONAL

11, rue de Kleinbettingen
L-8436 Steinfort
☎ 28 22 75 - 1
social@osrsteinfort.lu

SERVICE D'INCENDIE

C.G.D.I.S - Corps Grand-Ducal
Incendie & Secours
En cas d'urgence: 112
☎ 4977- 11
info@112.public.lu

SAPEURS Pompiers Koerich

info@ciskoerich.lu
Chef du corps: Pit MECKEL
pit.meckel@ciskoerich.lu

SYNDICAT DE CHASSE

Pour Koerich
Mme Weydert-Cloos Catherine (secrétaire),
☎ 39 02 33
Pour Goeblange, Goetzingen
M. Krier Guy (secrétaire)
☎ 39 95 24

PAR ÄISCHDALL

Presbytère
4, route de Luxembourg
L-8440 Steinfort
☎ /répondeur: 39 00 58
www.aischdall.cathol.lu
aischdall@cathol.lu
Couvent Clairefontaine
☎ +32 63 24 01 99
Pater TURMES Nico (curé modérateur)
☎ 0032 63 24 01 99

HOPITAL INTERCOMMUNAL STEINFORT

☎ 399 491-1

REPAS SUR ROUES

M. Dany Oestreicher
☎ 399 491-1
repas-sur-roues@his.lu

SECHER DOHEEM - Service Téléalarme

☎ 26 32 66
secherdoheem@shd.lu

PHARMACIES

Capellen

Heures d'ouverture
Du lundi au vendredi
8:30-18:30

Kehlen

Heures d'ouverture
Du lundi au vendredi
8:00-12:15 & 13:45-18:30
Samedi: 8:30-12:15

Steinfort

Heures d'ouverture
Du lundi au vendredi
8:00-12:00 & 13:30-18:30

BUREAUX DE POSTE

☎ 8002-8004

Steinfort

Heures d'ouverture
Du lundi au vendredi
8:00-12:00 & 13:30-17:00
☎ 399 211 21

Capellen

Heures d'ouverture
Du lundi au vendredi
8:00-18:00
☎ 30 00 57 21

CREOS

**Dépannage & Urgence
24h/24-7j/7**
Electricité: ☎ 8002-9900
Gaz naturel: ☎ 8007-3001
Infoline 07h30-17h00
☎ 2624-2624
info@creos.net

POLICE LËTZEBUERG

En cas d'urgence: 113

Commissariat Capellen / Steinfort

21A, rte d'Arlon
L-8310 Capellen
Tél. : (+352) 4997 3 - 500
Fax : (+352) 4997 3 - 599

48, rte d'Arlon
L-8410 Steinfort

Tél. : (+352) 244 34 - 200
Fax : (+352) 244 34 - 299

police.capellensteinfort@police.etat.lu

CID & PASSEPORT - Renouvellement

Carte d'identité

>= 15 ans: 14€
>= 4 < 15 ans: 10€
>= 2 < 4 ans: 5€
Bénéficiaire: TS-CE CTIE
LU44 1111 7028 7715 0000 (CCPL)

Passeport

>=4 ans: 50€ / <4 ans: 30€
Bénéficiaire: Bureau des Passeports
LU46 1111 1298 0014 0000 (CCPL)

PROXIBUS

Du lundi au vendredi
6:00 - 19:00
Samedi: 9:00 - 19:00

Réservation

☎ 8002 72 00 (nr gratuit)
http://www.sales-lentz.lu/fr/proxibus

NIGHTRIDER

Le vendredi et le samedi:
18:00 - 05:00
Réservation jusqu'à 60 minutes avant l'heure
de départ avec une Night Card valable, une
carte de crédit ou Digidash sur
www.nightrider.lu

Renseignements
help@nightrider.lu
☎ 900 71 010

SMS2CITIZEN

Inscription gratuite via le site
sms2citizen.lu

Impressum

Editeur

Schäfferot

Redaktioun

Gemeng Käerch

Design

Service des Relations Publiques

Fotoen

Service des Relations Publiques

Drock

Heintz Pétange
15 Rue Robert Krieps
L- 4702 Pétange

